



EDITAL Nº 12/2023 – CAPA/UFPR

ABERTURA DA SELEÇÃO DE TRADUTORES(AS), REVISORES(AS) E ASSESSORES(AS) DE ESCRITA ACADÊMICA

O Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA) da Universidade Federal do Paraná (UFPR) comunica a abertura de seleção de estudantes para **ESTÁGIO TÉCNICO**, com bolsa remunerada e na modalidade de voluntariado, para início no dia **1 de fevereiro de 2024**.

1 NÚMERO DE VAGAS

- 1.1 **4 VAGAS COM BOLSA REMUNERADA** para atuação como revisor(a) de textos acadêmicos em língua portuguesa e inglesa, tradutor(a) de textos acadêmicos para língua inglesa e assessor(a) de escrita acadêmica.
- 1.2 **VAGAS (A DEFINIR) PARA VOLUNTARIADO OU SUBSTITUIÇÃO EM CASO DE DESISTÊNCIA DE BOLSA** para atuação como revisor(a) de textos acadêmicos em língua portuguesa e inglesa, tradutor(a) de textos acadêmicos para língua inglesa e assessor(a) de escrita acadêmica. Candidatos(as) classificados na modalidade de voluntariado poderão passar a receber bolsa remunerada mediante disponibilidade de novas vagas.

2 VALOR DA BOLSA

- 2.1 O valor mensal da bolsa será de R\$ 952,81. As bolsas são implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração de 6 meses** e possibilidade de renovação, de acordo com o desempenho do(a) candidato(a) aprovado(a).

3 ATRIBUIÇÕES

- 3.1 A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao CAPA (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras atividades de formação continuada e operação do Centro) é de **20 horas semanais** para **bolsistas** e

12 horas semanais para **voluntários(as)**. Novos(as) integrantes serão orientados(as) por integrantes da equipe que já possuem experiência nas atividades do CAPA e pela Coordenação.

3.2 As horas de trabalho são distribuídas da seguinte forma:

- **3 horas** de participação obrigatória em reuniões semanais, **sempre** às sextas-feiras, das 14:00 às 17:00. As reuniões são quase sempre remotas, sendo presenciais **uma vez por mês**, no campus Reitoria;
- **6 a 12 horas** semanais de revisão ou tradução, de acordo com a modalidade de vínculo;
- **1 a 2 horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos);
- **3 horas** semanais para outras atividades, como participação em eventos, atividades de pesquisa ou atividades de caráter extensionista definidas pela Coordenação.

4 REQUISITOS

4.1 Candidatos(as) devem:

- Ser estudantes regularmente matriculados(as) em cursos de graduação ou de pós-graduação da UFPR;
- Não ter previsão de formatura para o semestre de ingresso no Centro;
- Possuir disponibilidade **sempre** nas sextas-feiras, das 14:00 às 17:00, para as reuniões com a equipe;
- Não estar desenvolvendo outra atividade de estágio e ter disponibilidade de pelo menos 3 turnos (podendo ser manhãs ou tardes, de segunda-feira a sexta-feira);
- Dispor de computador com *webcam*, microfone e boa conexão de *internet* para o desenvolvimento das atividades e para as reuniões remotas;
- Possuir disponibilidade para comparecer presencialmente em eventuais atividades presenciais;
- Possuir conhecimento do gênero de escrita acadêmica em português e em inglês formal.

4.2 **IMPORTANTE:** As atividades de revisão e de tradução realizadas pela equipe do CAPA requerem uma visão de editor(a) que vai além da atividade de revisão ortográfica e de tradução estritamente linguística, ou seja, requer habilidade de leitura e identificação de possibilidade de melhoria em aspectos, como por exemplo, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero de escrita acadêmica e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, os(as) candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estarem dispostos(as) a desenvolvê-las.

4.3 Estudantes que já possuem bolsa de outros programas ou projetos da UFPR não podem concorrer à bolsa remunerada do CAPA.

5 PERFIL DA VAGA

5.1 É desejável que estudantes que se candidatem às vagas tenham interesse em escrita acadêmica, bem como em conhecer os trabalhos acadêmicos desenvolvidos em diferentes áreas de pesquisa. Além disso, dado que uma importante parte da atuação do Centro corresponde à realização de assessorias com autores(as) de trabalhos acadêmicos, ter interesse em auxiliar pessoas com suas dificuldades de escrita e ter disposição para interagir com o público são características úteis para o cotidiano de trabalho no CAPA. Por fim, considerando que o Centro se organiza coletivamente para a organização e realização das atividades, é esperado que os(as) integrantes possuam capacidades de gestão do próprio trabalho em relação a prazos e a processos de comunicação para articular-se de maneira eficiente com os(as) demais integrantes da equipe.

6 INSCRIÇÕES

6.1 Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **07 a 29 de novembro de 2023** para **capa@ufpr.br** com o título “Edital Nº 12/2023 – Processo Seletivo”.

6.2 Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem anexar:

- Comprovante de matrícula no semestre atual;

- Histórico escolar;
- Currículo *Vitae*, ou Lattes, atualizado. Caso opte pelo Lattes, enviar o *link* do perfil no ato de inscrição;
- Telefone para contato;
- Carta de motivação de 300 a 500 palavras. O(a) candidato(a) pode abordar pontos como (os tópicos a seguir são sugestões e não precisam ser explorados exaustivamente):
 - Por que deseja participar do CAPA? Sua motivação é pessoal ou profissional?
 - Como acredita que participar do CAPA contribuirá para sua formação?
 - Quais habilidades traz consigo que poderão ser úteis nas atividades?
 - Quais habilidades gostaria de desenvolver?
 - Acredita que haverá desafios? Quais?
 - Qual é a sua experiência com escrita (acadêmica)?
 - Qual é a sua experiência com escrita (acadêmica), como assessor(a), professor(a) ou tradutor(a) (ou outras), que acredita ser relevante?
- Dias e horários (entre as 08:00 e 17:30) disponíveis para a realização da entrevista que, em caso de aprovação do(a) candidato(a) nas etapas anteriores, será realizada **remotamente** entre os dias **11 e 14 de dezembro**.

7 PROCESSO DE SELEÇÃO

7.1 O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

Período de inscrições: De 07/11/2023 a 29/11/2023	
1ª Etapa: Análise de Currículo e Histórico Escolar	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: 1) tempo remanescente até a conclusão do curso; 2) recebimento de bolsa de outra natureza; 3) compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do CAPA; e 4) qualidade da redação da carta de motivação.	Divulgação do resultado em 30/11/2023
2ª Etapa: Provas de tradução e de revisão	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar três testes: 1) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; 2) revisão de um segmento de artigo científico em inglês ; e 3) revisão de um segmento de artigo científico em português .	Período de realização: 12:00 de 01/12/2023 até 12:00 de 04/12/2023 Divulgação do resultado em 08/12/2023

<p>Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções e revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por <i>e-mail</i> para capa@ufpr.br.</p> <p>O edital com o resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por <i>e-mail</i> a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no <i>site</i> do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/selecao-de-novos-membros/</p>	
Interposição de recurso	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 24 horas após a publicação do edital de resultados.</p>	<p>Divulgação do resultado em 11/12/2023</p>
3ª Etapa: Entrevista	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. O uso de <i>webcam</i> nesta etapa é obrigatório, portanto, recomendamos que os(as) candidatos(as) testem seus equipamentos previamente.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas, bem como realizar uma breve simulação de diálogo com o(a) autor(a) dos textos, demonstrando educação, organização e clareza nos apontamentos. Durante a simulação, também encorajamos o uso do recurso de compartilhamento de tela.</p> <p>O não comparecimento à entrevista acarretará a eliminação do(a) candidato(a)</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista em 08/12/2023</p> <p>Realização das entrevistas de 11/12/2023 a 14/12/2023</p>
Resultado final	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por <i>e-mail</i> a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no <i>site</i> do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/selecao-de-novos-membros/</p>	<p>Divulgação do resultado em 15/12/2023</p>
Interposição de recurso	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 24 horas após a publicação do edital de resultados.</p>	<p>Divulgação do resultado em 18/12/2023</p>

8 DISPOSIÇÕES FINAIS

8.1 Todos(as) os(as) integrantes do CAPA deverão assinar um **termo de compromisso** quanto ao cumprimento de horas de atividade, sigilo dos documentos trabalhados e comprometimento de comunicar previamente à Coordenação se necessitar de desligamento. O desligamento deve ocorrer **ao final do ciclo do edital de tradução e revisão** em andamento. Quando esta condição não se aplicar, o aviso de desligamento deverá ser feito com no mínimo **30 dias de antecedência**.

8.2 A classificação final dos(as) candidatos(as), aprovados(as) será válida por **2 anos** a partir da publicação do edital de resultado. Assim, os(as) aprovados(as) poderão ser chamados(as) mediante a disponibilidade de bolsas ou vagas de voluntariado e interesse pessoal durante este período, mesmo que já tenham atuado e se desvinculado do CAPA previamente.

Curitiba, 07 de novembro de 2023.

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'A' followed by a series of loops and a final vertical stroke.

Prof^a. Dr^a. Adriana Cristina Sambugaro de Mattos Brahim

Coordenadora do CAPA